



COOKER HOOD
USER INSTRUCTIONS



DUNSTABZUGSHAUBE
GEBRAUCHSANWEISUNG



HOTTE PER CUISINE
MANUEL D'UTILISATION



AFZUIGKAP
GEBRUIKSAANWIJZING



CAMPANA EXTRACTORA
MANUAL DE UTILIZACIÓN



COIFA ASPIRANTE
MANUAL DO USUÁRIO



CAPPA ASPIRANTE
MANUALE D'USO



FLÄKT KÅPA
BRUKSANVISNING



VENTILATOR
BRUKERVEILEDNING



EMHÆTTE
BRUGERVEJLEDNING



LIESITUULETIN
KÄYTTÖOHJE



ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ



ВЫТЯЖКА
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



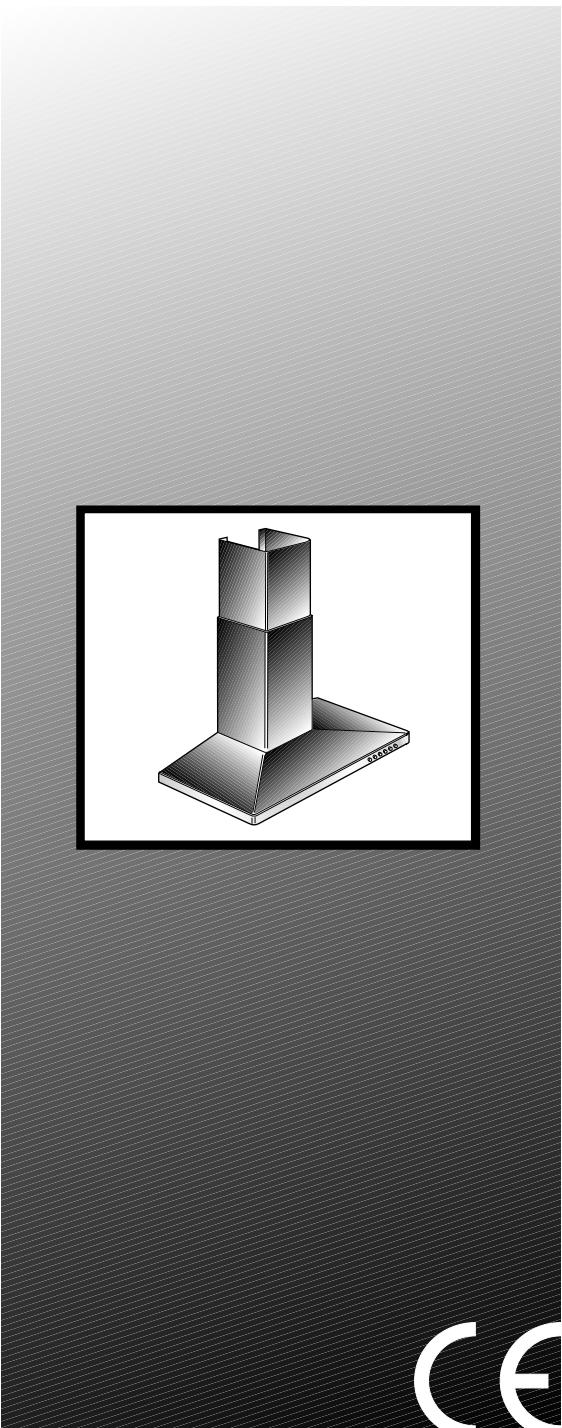
OKAP
INSTRUKCJE UŻYTKOWNIKA



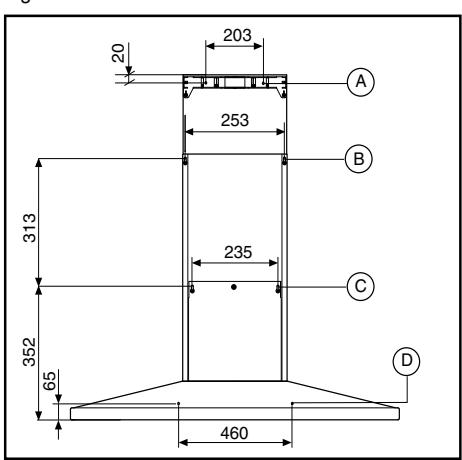
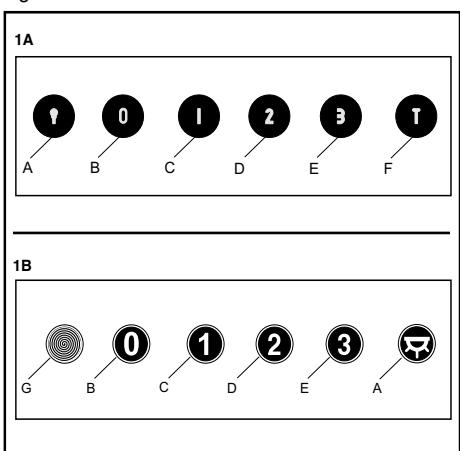
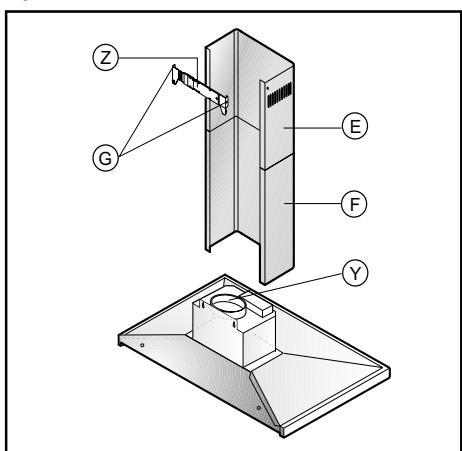
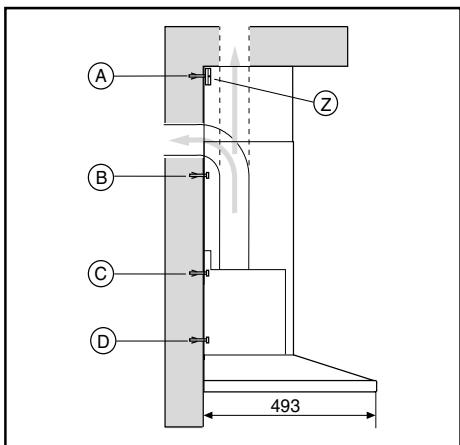
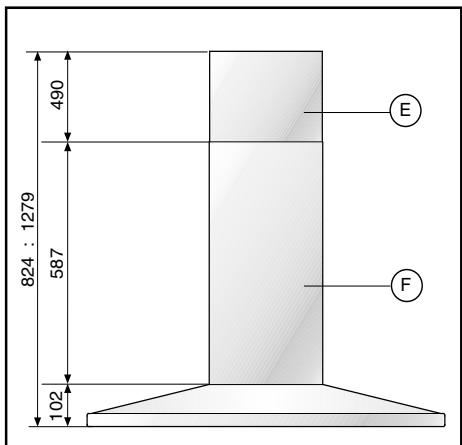
ODSAVÁČ
NÁVOD K POUŽITÍ



PARAELSZIVÓ
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



3LI0C2.2



ENGLISH

GENERAL

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.

The appliance has been designed as a exhausting version (external exhaust) or as a filter version (internal air recycle) cooker hood.

SAFETY PRECAUTION

- Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion.

The negative pressure in the environment must not exceed 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood.

Follow the local laws applicable for external air evacuation.

- WARNING!!**

In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.

- A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating**
- B) Do not touch the light bulbs after appliance use**
- C) Flambè cooking is prohibited underneath the cooker hood**
- D) Avoid free flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard**
- E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard**
- F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.**

INSTALLATION INSTRUCTIONS

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = L line

BLUE = N neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

- The appliance must be installed at a minimum height of 650 mm from an cooker stove.

If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.

Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

- Mounting the cooker hood to the wall**

Drill holes A-B-C-D according to indications quoted in (fig. 3). Use screws and screw anchors suitable for wall (e.g. reinforced cement, plasterboard) for the mounting of the cooker hood.

Where screws and screw anchors are supplied ensure that they are suitable for the type of wall where the cooker hood is to be mounted.

Lock in the flange connector Y to the cooker hood (fig. 2).

Affix the bracket Z to the wall via the drill holes A (fig. 4).

Hang the cooker hood on the wall using the drill holes C (fig. 3).

Fasten the cooker hood using the fastening drill holes D (fig. 3).

- Exhausting Version**

Connect the flange Y to the discharge opening with a connecting tube (do not carry out for filter version).

Thread the upper connector E to the inside of the lower connector F; hang the two connectors inserting them vertically on the cooker hood locking the lower connector F to the wall using the drill holes B (fig. 3), unthread the upper connector E towards the top, locking it in with the appropriate screws in the drill holes G of the bracket Z (fig. 2) previously affixed to the wall via the drill holes A (fig. 3). In order to transform your cooker hood from exhausting version to filter version, ask your local retailer for active carbon filters and then carry out instructions for mounting filter version cooker hood.

- Filter Version**

Install the cooker hood and the two connectors as described in the paragraph mounting the exhausting version cooker hood.

To mount the filter connector refer to instructions included in the kit.

If the kit is not supplied, then order the kit as an accessory from your local dealer.

The filters must be fitted to the fan unit placed inside the cooker hood. The air is replaced in the environment via the eyelets impressed on the connector E.

USE AND MAINTENANCE

- It is recommended to operate the appliance prior to cooking. It is recommended to leave the appliance in operation for 15 minutes after cooking is terminated in order to completely eliminate cooking vapours and odours.

The proper function of the cooker hood is conditioned by the regularity of the maintenance operations, in particular, the active carbon filter.

- The anti-grease filters capture the grease particles suspended in the air, and are therefore subject to clogging according to the frequency of the use of the appliance.

In order to prevent fire hazard, it is recommendable to clean the filter at a maximum of 2 months by carrying out the following instructions:

- Remove the filters from the cooker hood and wash them in a solution of water and neutral liquid detergent, leaving to soak.
- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.
- The filters may also be washed in the dishwasher.

The aluminium panels may alter in colour after several washes. This is not cause for customer complaint nor replacement of panels.

- The active carbon filters purify the air that is replaced in the environment. The filters are not washable nor re-useable and must be replaced at maximum every four months. The saturation of the active carbon filter depends on the frequency of use of the appliance, by the type of cooking and the regularity of cleaning the anti-grease filters.

- Clean the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non abrasive liquid detergent.

- COMMANDS: 1A)LUMINOUS_1B)MECHANICAL** (Fig. 5) the key symbols are explained below:

A = LIGHT

B = OFF

C = SPEED I

D = SPEED II

E = SPEED III

F = AUTOMATIC STOP TIMER - 15 minutes

G = MOTOR WORKING indicator

The "Automatic stop timer" delays stopping of the hood, which will continue functioning for 15 minutes at the operating speed set at the time this function is activated.

THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.

DEUTSCH

ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufzubewahren.

Das Gerät wurde als Abzugshaube (die angesaugte Luft wird nach aussen abgeleitet) oder als Umluftshaube (die Luft wird in den Raum zurückgeleitet) konzipiert.

SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumlufthaftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen.

Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa (4×10^{-6} bar) nicht übersteigen.

Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten.

Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

2. ACHTUNG!!

Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!

A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.

B) Niemals die Lämpchen nach längerem Betrieb der Küchenhaube anfassen.

C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flamieren.

D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.

E) Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.

F) Wird das Netzkabel der Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.

G) Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netztecker aus der Steckdose entfernen.

INSTALLATIONSANLEITUNG

• Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Gerätekategorie II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BLAU = L Leitung

BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist.

Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestabstand von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

• Das Gerät muss in einem Mindestabstand von 650 mm über einer kochfläche installiert werden.

Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind.

• Wandmontage der Dunstabzugshaube

Vor der Montage ist die Schutzfolie von der Dunstabzugshaube und vom Filtereinsatz zu entfernen.

Die Löcher A-B-C-D in die Wand bohren, dabei müssen die angegebenen Abstände eingehalten werden (Abb.3).

Für die unterschiedlichen Montagen müssen Schrauben und Dübel verwendet werden, die für den jeweiligen Wandtyp geeignet sind (z.B. für Stahlbeton, Gips, etc.).

Falls die Schrauben und Dübel der Küchenhaube beigelegt sind, ist zu prüfen, ob diese für den Wandtyp geeignet sind, an dem das Gerät installiert werden soll.

Den Anschlussflansch Y an die Küchenhaube anschliessen (Abb.2). Den Tragbügel Z in den Bohrlöchern A an der Wand befestigen (Abb.4).

Die Küchenhaube an die Wand hängen, dafür die Bohrlöcher C verwenden (Abb.3).

Die Küchenhaube endgültig fixieren, dabei die Sicherheitsbohrlöcher D verwenden (Abb.3).

• Abluftversion

Den Flansch Y mit Hilfe eines Anschlussrohres an die Abluftöffnung anschliessen (diesen Arbeitsschritt bei der Küchenhaube in Umluftversion nicht ausführen).

Den oberen Anschlussring E in das Innere des unteren Anschlussringes F einsetzen; die beiden Anschlussringe einhängen, indem sie senkrecht in die Küchenhaube eingeführt werden, dann den unteren Anschlussring F in den Bohrlöchern B (Abb.3) an der Wand befestigen.

Den oberen Anschlussring E nach oben schieben und mit den dafür vorgesehenen Schrauben in den Löchern G des Tragbügels Z befestigen (Abb.2), welcher zuvor in den Bohrlöchern A an der Wand festgeschraubt wurde (Abb.3).

Um die Küchenhaube von der Abzugsversion in die Umluftversion umzuwandeln, müssen Sie bei Ihrem Fachhändler die Aktivkohlefilter anfordern; dann die Montageanweisungen der Umluftshaube ausführen.

• Filterversion

Die Küchenhaube und die beiden Anschlussringe, so wie im Abschnitt über die Montage der Küchenhaube in Abluftversion angegeben, montieren.

Bei der Montage des Filterringes müssen die im Kit enthaltenen Anleitungen genau beachtet werden.

Falls das Kit nicht mitgeliefert ist, muss dieses bei Ihrem Händler als Zubehörteil angefordert werden.

Die Filter müssen im Inneren der Küchenhaube eingesetzt werden. Die Luft wird über die Schlitze, die sich im Ring E befinden, in den Raum zurückgeleitet.

BENUTZUNG UND WARTUNG

• Es wird empfohlen, die Küchenhaube schon vor sämtlichen Kochvorgängen der Speisen einzuschalten.

Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorganges noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um die vollständige Entlüftung der Kochdämpfe zu gewährleisten.

Das einwandfreie Funktionieren der Küchenhaube hängt entscheidend von der Sorgfalt ab, mit der die Wartungsarbeiten durchgeführt werden, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

• Die Fettfilter haben die Aufgabe, die Fettpartikel in der Abluft zu binden; die Stärke der Verschmutzung hängt daher von der Häufigkeit des Gebrauchs der Küchenhaube ab. Um eine mögliche Brändgefahr zu verhindern, muss der Filter in jedem Fall spätestens alle zwei Monate auf die folgende Weise gereinigt werden:

- Der Abzugshaube die Filter entnehmen und mit Wasser und einem flüssigen Neutralreiniger abwaschen. Wenn notwenig, einweichen lassen.

- Dann gründlich mit lauwarmem Wasser abspülen und abtrocknen lassen.

- Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden.

Nach mehrmaligem Waschen der Aluminiumfilter können Farbveränderungen auftreten. Daraus resultiert jedoch kein Anspruch auf einen kostenlosen Ersatz der Paneele.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgewechselt werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt ab von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Küchenhaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der Regelmässigkeit, mit der die Reinigung des Fettfilters durchgeführt wird.

• Alle auf dem Lueftergehaeuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rueckstaende sind regelmaessig mit Spiritus oder neutralem Fluessigkeitsreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen

• BEDIENUNG: 1A) DER BELEUCHTUNG 1B) MECHANISCHE (Bild 5) die Symbolbezeichnungen sind folgend wiedergegeben:

A = Taste BELEUCHTUNG

B = Taste OFF

C = Taste ERSTE GE SCHWINDIGKEIT

D = Taste ZWEITE GE SCHWINDIGKEIT

E = Taste DRITTE GE SCHWINDIGKEIT

F= TIMER AUTOMATISCHES ANHALTEN nach 15 Minuten

G= Taste MOTOREN FUNKTION

Die Funktion "Timer automatisches Anhalten" verzögert das Anhalten der Haube, die 15 Minuten mit der zum Zeitpunkt der Einschaltung dieser Funktion gewählten Betriebsgeschwindigkeit weiterläuft.

FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURUCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.

FRANÇAIS

GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations :
L'appareil a été réalisé comme hotte aspirante (évacuation air à l'extérieur) ou filtrante (recyclage air à l'intérieur).

CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentées par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local.

Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

2. ATTENTION

Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.

- A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement
- B) Népas toucher les lampes après un emploi prolongé de l'appareil
- C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte
- D) Eviter la flamme libre, parcequ'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies
- E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu
- F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

• Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun cable ne doit être connecté avec la prise terre.

La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le cable une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

- L'appareil doit être installé à une hauteur minimale de 650 mm des réchauds.

S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

• Fixation de la hotte sur le mur.

Percer les trous A-B-C-D en respectant les cotes indiquées (fig.3). Pour les différents montages, utiliser les vis et chevilles à expansion correspondant au type du mur (ex béton armé, plâtre, etc.).

Dans le cas où les vis et chevilles sont fournies d'origine avec le produit, vérifier qu'elles correspondent bien au type de mur sur lequel doit être montée la hotte.

Bloquer la bride du raccord Y à la hotte (fig. 2).

Bloquer les supports Z sur le mur grâce aux trous A (fig. 4).

Accrocher la hotte au mur en utilisant les trous C (fig. 3).

Pendre la hotte à la paroi en utilisant les trous de sécurité D (fig.3).

• Version aspirante

Raccorder, au moyen d'un tube intermédiaire, la bride Y au trou

d'évacuation (sauf pour la version filtrante).

Enfiler le raccord supérieur E à l'intérieur du raccord inférieur F; assembler les deux raccords en les insérant verticalement dans la hotte. Fixer alors le raccord inférieur F à la paroi en utilisant les trous B (fig. 3), tirer le raccord supérieur E vers le haut puis le bloquer à l'aide des vis sur les trous G du support Z (fig. 2) auparavant fixé au mur grâce aux trous A (fig. 3).

Pour transformer la hotte de la version aspirante à la version filtrante, demander à votre revendeur les filtres au charbon actif et suivre les instructions de montage de la version filtrante.

• Version filtrante

Installer la hotte et les deux raccords comme indiqué dans le paragraphe traitant du montage de la hotte en version aspirante. Pour le montage du raccord filtrant se référer aux instructions contenues dans le kit.

Si le kit n'est pas en dotation, le commander au revendeur comme accessoire.

Les filtres doivent être appliqués sur le groupe d'aspiration situé à l'intérieur de la hotte.
L'air est rejeté dans la pièce grâce aux orifices situés sur le raccord E.

EMPLOI ET ENTRETIEN

- Nous vous recommandons de mettre la hotte en route avant de commencer à cuisiner.

Les filtres doivent être montés sur le groupe aspirant situé à l'intérieur de la hotte.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien, et plus particulièrement à l'entretien du filtre anti-graissé et du filtre au charbon actif.

- Les filtres anti graisse ont pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Ils peuvent donc se boucher plus ou moins rapidement selon l'usage de la hotte.

Dans tous les cas, pour prévenir un éventuel risque d'incendie, il est nécessaire de nettoyer au moins tous les deux mois le filtre en suivant les indications suivantes :

- Retirer les filtres de la hotte et les laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.
- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.
- Les filtres peuvent également être lavés dans le lave vaisselle.

Après plusieurs lavages des panneaux en aluminium, on peut constater un changement de leur couleur. Ceci n'ouvre pas droit à réclamation afin d'obtenir un éventuel changement des panneaux.

- Les filtres au charbon actif servent à filtrer l'air qui sera rejeté dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables et doivent être changés tous les trois mois au maximum. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine effectué et de la régularité avec laquelle est effectué le nettoyage du filtre anti graisse.

- Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces, en utilisant un chiffon imbibé d'alcool dénaturé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

- Commandes: 1A)Lumineux _1B)Mécaniques(Fig. 5) les symboles sont les suivants:

A = touche ÉCLAIRAGE

B = touche OFF

C = touche PREMIERE VITESSE

D = touche DEUXIEME VITESSE

E = touche TROISIÈME VITESSE

F = touche MINUTEUR ARRET AUTOMATIQUE 15 minutes

G= voyant MOTEUR EN MARCHE

La fonction "Minuter arrêt Automatique" retarde l'arrêt de la hotte, qui continuera de fonctionner à la vitesse de service en cours au moment de l'activation de cette fonction, pendant 15 minutes.

NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES EVENTUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS

NEDERLANDS

ALGEMEEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen daar het belangrijke informaties bevat voor een veilige installatie, een veilig gebruik en onderhoud.

Het boekje bewaren voor verdere raadplegingen.

Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten) of als filter (luchthercirculatie binnen).

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. Opletten indien tegelijk een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie, daar de afzuigkap tijdens de werking die lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving ontrekt. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4×10^{-5} bar) liggen.

Voor een veilige werking zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte.

Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

2. OPGELET

Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.

A) Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is.

B) Raak de lampen niet aan als u het apparaat lange tijd achtereen gebruikt heeft.

C) Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten rechtstreeks op de branders te bereiden.

D) Laat de branders niet open en bloot branden omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.

E) Tijdens het frituren constant opletten om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten

F) Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.

INSTALLATIE INSTRUCTIES

• Elektrische aansluiting

Het apparaat is gemaakt van klasse II, het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L leiding

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaleerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

• Het apparaat moet op een hoogte van minimaal 650 mm vanaf een fornuis.

Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.

Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding waardoor warme lucht circuleert of dat gebruik wordt voor de afvoer van rook van de apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

• Montage van de afzuigkap aan de wand.

De openingen A-B-C-D uitvoeren volgens de aangegeven waarden (fig. 3).

Voor de verschillende montages steeds schroeven en expansiepluggen gebruiken die geschikt zijn voor het wandtype (bijv. beton, gyproc, enz.).

Indien de schroeven en de expansiepluggen met het produkt bijgeleverd worden controleren dat deze geschikt zijn voor het wandtype waaraan de afzuigkap bevestigd moet worden.

De verbindingsflens Y aan de afzuigkap verbinden (fig. 2). Staaf Z aan de muur bevestigen door middel van de openingen A (fig 4). De afzuigkap aan de wand hangen door middel van de openingen C (fig.3). Definitief de afzuigkap bevestigen door middel van de veiligheidsoepeningen D (fig 3).

• Zuigversie

Flens Y door middel van een verbindingsbuis aan de afvoeropening verbinden (niet uitvoeren voor de filterversie).

Het bovenste verbindingsstuk E binnen het onderste verbindingsstuk F plaatsen; de twee verbindingsstukken ophangen door deze verticaal in de afzuigkap te voeren door middel van de openingen B (fig. 3), het bovenste verbindingsstuk E naar boven schuiven, en bevestigen door middel van de daarvoor bestemde schroeven aan de openingen G van staaf Z (fig. 2) die van te voren aan de wand bevestigd is door middel van de openingen A (fig. 3). Om de zuigversie in filterversie te veranderen vraag aan uw verkoper om de koolstoffilters en volg de aanwijzingen van de filterversie op.

• Filterversie

De afzuigkap en de twee verbindingsbuizen installeren zoals aangegeven in het deel over de montage van de afzuigkap in de zuigversie.

Voor de montage van de filtrerende koppeling de aanwijzingen uit de set raadplegen.

Indien de set niet bijgesloten is deze, als accessoire, bij Uw dealer bestellen.

De filters moeten op het zuigsysteem aan de binnenkant van de afzuigkap bevestigd worden.

De lucht wordt weer in de ruimte aangevoerd via de openingen verkregen op het verbindingsstuk E.

GEBRUIK EN ONDERHOUD

• We raden aan de afzuigkap aan te zetten voordat men met de bereiding begint.

We raden aan de afzuigkap nog 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is voor een optimale luchtvervanging.

De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en grondig onderhoud, in het bijzonder van de vetfilter en van de koolstoffilter.

• Vetfilters houden vetdeeltjes die in de lucht circuleren vast, en raken daarom oververzadigd op onregelmatige tijden afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

In ieder geval moeten vetfilters hoogstens om de 2 maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:

- Filters uit de afzuigkap halen en grondig reinigen in een sop van water en neutraal afwasmiddel, op deze wijze het vuil verwijderend.

- Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

- De filters mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden. Na verschillende reinigingen van de aluminium platen kunnen kleurveranderingen plaatsvinden. Dit geeft echter niet het recht op de vervanging van de platen.

• De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte aangevoerd wordt. Deze filters mogen niet gereinigd of gerecycleerd worden en moeten maximum om de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waar mee de vetfilters gereinigd worden.

• Regelmäßig de ventilator en de andere oppervlakten schoonmaken met een doek gedrenkt in alcohol of in neutrale krasvrije afwasmiddelen.

• KONTROLLER : 1A)MED IYS _1B)MEKANISKE (fig. 5) zijn de symbolen hieronder weergegeven:

A = knop LICHT

B = knop UIT

C = knop EERSTE SNELHEID

D = knop TWEEDW DERDE SNELHEID

E=knop DERDE SNELHEID

F=knop TIMER AUTOMATISCHE ONDERBREKING na 15 minuten

G=controlelampje WERKENDE MOTOR

De knop "timer/automatische onderbreking" zorgt ervoor dat de afzuigkap niet meteen stopt, deze zal voor 15 minuten blijven functioneren, op dezelfde snelheidsstand waarop de kap ingesteld stond.

DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.

ESPAÑOL

GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación , el uso y el mantenimiento. (Consérvelo para un posible consulta posterior). El aparato ha sido proyectado como campana de aspiración (evacuación del aire hacia el exterior) o filtrante (recicaje del aire en el interior). A causa de su complejidad y su gran peso se recomienda que la instalación la realice personal especializado.

SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bares).

Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local.

Para la evacuación externa, aténgase a las disposiciones vigentes en su país.

2. ATENCIÓN!!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.

B) No toque las lámparas después de un uso prolongado del aparato.

C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.

D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.

E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.

F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

• Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se deb de conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con abertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

• Debe instalarse el aparato a una altura mínima de 650 mm de las placas de cocción.

Si debe usarse un tubo conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior.

No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

• Montaje de la campana a la pared

Realice los orificios A,B,C,D respetando las medidas indicadas(Fig 3).

Para los distintos montajes utilice tornillos y escarpías de expansión adecuados al tipo de pared (ejemplo: hormigón, escayola, etc).

En caso de que los tornillos y las escarpías estan incluidos en el producto asegúrese de que sean adecuados para el tipo de pared donde se va a colocar la campana.

Sujete la arandela de unión Y a la campana (fig 2).

Sujete la escarpia Z al muro con los orificios A (fig.4).

Enganche la campana a la pared utilizando los orificios C (fig 3).

Sujete definitivamente la campana utilizando los orificios de seguridad D (fig 3).

• Versión aspirante

Conecte mediante un tubo de enlace la arandela Y al orificio de descarga (no debe realizarse en la versión filtrante).

Introduzca el empalme superior E en el interior del empalme inferior

F, enganche los dos empalmes introduciéndolos verticalmente en la campana sujetando el empalme inferior a la pared utilizando los orificios B (fig 3). Saque el empalme superior E hacia arriba y sujetelo con los tornillos adecuados en los orificios G de la abrazadera Z (fig 2) que usted ha sujetado con anterioridad a la pared a través de los orificios A (fig 3).

Para transformar la campana de versión aspirante a versión filtrante, solicite a su proveedor los filtros al carbón activo y siga las instrucciones de montaje de la versión filtrante.

• Versión filtrante

Instale la campana y los dos empalmes como aparece indicado en el párrafo que trata del montaje de la campana en la versión aspirante.

Para el montaje del anillo filtrante tenga en cuenta las instrucciones que se encuentran en el kit.

Si el kit no está incluido, pídalos a su vendedor como accesorio. Los filtros deben ser colocados en el bloque aspirante situado en el interior de la campana.

El aire vuelve a circular en el ambiente a través de las rejillas del empalme E.

USO Y MANTENIMIENTO

• Se aconseja poner en funcionamiento el aparato antes de cocinar cualquier tipo de alimento.

Se aconseja dejar funcionando el aparato durante 15 minutos después de haber terminado de coninar los alimentos, para una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la asiduidad con la cual se realicen las operaciones de mantenimiento, sobre todo, del filtro antigrasa, o del filtro al carbón activo.

• Los filtros antigrasa sirven para retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto se pueden obstruir en un espacio que depende del uso que se haga del aparato. De todas formas para evitar el peligro de posibles incendios, como máximo cada dos meses es necesario limpiar el filtro observando las siguientes operaciones:

- Quite los filtros de la campana y láveles con una solución de agua y detergente líquido neutro dejando ablandar la suciedad.

- Aclare con abundante agua templada y deje secar.

- Se pueden lavar también los filtros en el lavavajillas

Después de algunos lavados los paneles de aluminio posibles alteraciones del color. Esto no da opción a reclamaciones para una posible sustitución de los paneles.

• Los filtros al carbón activo sirven para depurar el aire que volverá a circular en el ambiente. Los filtros no son lavables o reciclables y deben ser cambiados máximo cada cuatro meses. La saturación del carbón activo, depende del uso mas o meno prolongado del aparato, dal tipo de cocina y de la regularidad con la cual se efectúa la limpieza del filtro antigrasa.

• Limpie frecuentemente todos los restos de grasa del ventilador y de las otras superficies usando un paño húmedo con alcohol etílico o detergentes líquidos neutros no abrasivos.

• MANDOS : 1A)Luminosos_1B)Mecánicos(Fig 5) la simbología es la siguiente:

A= botón ILUMINACION.

B= botón OFF

C= botón PRIMERA VELOCIDAD.

D= botón SEGUnda VELOCIDAD.

E= botón TERCERA VELOCIDAD.

F= botón TIMER PARADA AUTOMÁTICA 15 MINUTOS.

G= luz indicadora MOTOR EN FUNCIONAMIENTO.

La función "timer parada automática" retarda la parada de la campana, que continuará a funcionar a la velocidad seleccionada en el momento del encendido de esta función, 15 minutos.

EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.

PORTUGUÊS

GENERALIDADES

Ler cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta.

O aparelho foi projetado como coifa aspirante (evacuação de ar para o externo) ou filtrante (recirculação ar interno).

ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporaneamente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão.

A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local.

Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

2. ATENÇÃO!!

Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.

A) Não verificar os filtros com a coifa em operação.

B) Não tocar as lâmpadas após um uso prolongado do aparelho.

C) É proibido cozinar alimentos diretamente na chama sob a coifa.

D) Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.

E) Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendeie.

F) Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.

ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

• Conexão elétrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede elétrica deve ser feito como segue:

MARRON = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível.

Em caso de conexão direta à rede elétrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contactos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

• O aparelho deve ser instalado a uma altura mínima de 650mm de fogões.

Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.

Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica.

• Montagem da coifa à parede

Executar os furos A-B-C-D respeitando as cotas indicadas (fig. 3).

Para as diversas montagens, utilizar parafusos e buchas de expansão adequados ao tipo de parede (p. ex. cimento armado, gesso reforçado, etc.).

No caso em que os parafusos e as buchas sejam fornecidos em dotação com o produto, certificar-se que sejam adequados ao tipo de parede à qual será fixada a coifa.

Bloquear o flange de junção Y à coifa (fig. 2).

Bloquear o suporte Z à parede por meio dos furos A (fig. 4).

Pendurar a coifa à parede utilizando os furos C (fig. 3).

Fixar definitivamente a coifa utilizando os furos de segurança D (fig. 3).

• Versão aspirante

Conectar, por meio de um tubo de junção, o flange Y ao furo de descarga (não executar na versão filtrante).

Introduzir a junção superior E internamente à junção inferior F; pendurar as duas junções introduzindo-as verticalmente na coifa

e bloqueando a junção inferior F à parede utilizando os furos B (fig. 3), puxar a junção superior E para o alto, bloqueá-la com os respectivos parafusos nos furos G do suporte Z (fig. 2) precedentemente fixado à parede por meio dos furos A (fig. 3).

Para transformar a coifa de versão aspirante em versão filtrante, solicitar ao seu revendedor os filtros de carvão ativado e seguir as instruções de montagem da versão filtrante.

• Versão filtrante

Instalar a coifa e as duas junções conforme indicado no parágrafo referente à montagem da coifa na versão aspirante.

Para a montagem da junção filtrante, fazer referência às instruções contidas no kit. Se o kit não fizer parte da dotação, encomendar-lo, juntou ao seu revendedor, como acessório. Os filtros devem ser aplicados ao grupo aspirante que se encontra na parte interna da coifa. O ar é reintroduzido no ambiente por meio das alças obtidas na união E.

USO E MANUTENÇÃO

• Recomenda-se por o aparelho em funcionamento antes de proceder ao cozimento de qualquer tipo de alimento.

Recomenda-se deixar o aparelho em funcionamento por pelo menos 15 minutos após ter terminado o cozimento dos alimentos, de maneira a permitir uma evacuação completa do ar viciado. O bom funcionamento da coifa fica condicionado pela assiduidade com a qual são efetuadas as operações de manutenção, particularmente do filtro anti-gorduras e do filtro de carvão ativado.

• Os filtros anti-gorduras tem a função de captar as partículas de gordura em suspensão no ar, portanto, estão sujeitos a entupimentos em tempos variáveis em função do uso do aparelho. Em todo o caso, para prevenir o perigo de eventuais incêndios, no máximo a cada 2 meses, é necessário limpar o filtro executando as seguintes operações:

- Tirar os filtros da coifa e lavá-los com uma solução de água e detergente líquido neutro, permitindo a saída da sujeira.

- Enxaguar em grande quantidade de água morna e deixar secar.

- Os filtros também podem ser lavados em máquina de lavar louças.

Após algumas lavagens dos painéis de alumínio, podem ser verificadas alterações na cor dos mesmos. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos painéis.

• Os filtros de carvão ativado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros não são laváveis ou regeneráveis e devem ser substituídos a cada quatro meses no máximo. A saturação do carvão ativado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com que é efetuada a limpeza do filtro anti-gorduras.

• Limpar com freqüência todos os depósitos no ventilador e nas demais superfícies utilizando um pano umedecido em álcool desnatador ou detergentes líquidos neutros não abrasivos.

• COMANDOS: 1A) LUMINOSOS_1B) MECÂNICOS(Fig.5) a simbologia é indicada a seguir:

A = botão ILUMINAÇÃO

B = botão OFF

C = botão PRIMEIRA VELOCIDADE

D = botão SEGUNDA VELOCIDADE

E = botão TERCEIRA VELOCIDADE

F = botão TIMER PARADA AUTOMÁTICA 15 minutos

G= luz MOTOR EM FUNCIONAMENTO

A função "Timer parada Automática" retardará a parada da coifa, que continuará a funcionar à velocidade de exercício em curso no momento em que foi atuado esta função, de 15 minutos.

DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA

ITALIANO

GENERALITA'

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione.

L'apparecchio è stato progettato come cappa aspirante (evacuazione aria all'esterno) o filtrante (riciclo aria all'interno).

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirante toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione.

La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa (4 x 10⁻⁴ bar).

Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale.

Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

2. ATTENZIONE!!

In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.

A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione
B) Non toccare le lampade dopo un uso prolungato dell'apparecchio

C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa

D) Evitare la fiamma libera, perché dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi

E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prende fuoco

F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

• Collegamento elettrico

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARONE = L linea

BLU = N neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichetta caratteristica. Se provvista di spina, la cappa deve essere installata in modo tale che la spina sia accessibile.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• L'apparecchio deve essere installato ad un'altezza minima di 650mm dai fornelli.

Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore.

Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica.

• Montaggio della cappa alla parete

Eseguire i fori A-B-C-D rispettando le quote indicate (fig. 3).

Per i vari montaggi utilizzare viti e tasselli ad espansione idonei al tipo di muro (es. cemento armato, cartongesso, ecc.).

Nel caso in cui le viti e i tasselli siano forniti in dotazione con il prodotto accertarsi che siano idonei per il tipo di parete in cui deve essere fissata la cappa.

Bloccare la flangia di raccordo Y alla cappa (fig. 2).

Bloccare la staffa Z al muro tramite i fori A (fig.4). Appendere la cappa alla parete utilizzando i fori C (fig. 3).

Fissare definitivamente la cappa utilizzando i fori di sicurezza D (fig. 3).

• Versione aspirante

Collegare, mediante un tubo di raccordo, la flangia Y al foro di scarico (non eseguire nella versione filtrante).

Infilare il raccordo superiore E all'interno del raccordo inferiore F; appendere i due raccordi inserendoli verticalmente nella cappa

bloccando il raccordo inferiore F alla parete utilizzando i fori B (fig. 3), sfilarlo il raccordo superiore E verso l'alto, bloccarlo con le apposite viti sui fori G della staffa Z (fig. 2) precedentemente fissata al muro tramite i fori A (fig. 3).

Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo e seguire le istruzioni di montaggio della versione filtrante.

• Versione filtrante

Installare la cappa e i due raccordi come indicato nel paragrafo riguardante il montaggio della cappa nella versione aspirante. Per il montaggio del raccordo filtrante fare riferimento alle istruzioni contenute nel kit.

Se il kit non è in dotazione, ordinarlo al Vs. rivenditore come accessorio.

I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa. L'aria è rimessa nell'ambiente attraverso le asole ricavate sul raccordo E.

USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento.

Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato dall'assiduità con cui sono effettuate le operazioni di manutenzione, in modo particolare, del filtro antigrasso, e del filtro al carbone attivo.

• I filtri antigrasso hanno il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intarsiarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

In ogni caso, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo dopo 2 mesi è necessario pulire il filtro eseguendo le seguenti operazioni:

- Togliere i filtri dalla cappa e lavarli con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro, lasciando rinvenire lo sporco.

- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.

- I filtri possono essere lavati anche in lavastoviglie. Dopo alcuni lavaggi dei pannelli in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale sostituzione dei pannelli.

• I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che verrà rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso.

• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detergivi liquidi neutri non abrasivi.

• COMANDI : 1A) LUMINOSI_1B)MECCANICI (fig. 5) la simbologia è di seguito riportata:

A= tasto ILLUMINAZIONE

B= tasto OFF

C= tasto PRIMA VELOCITA'

D= tasto SECONDA VELOCITA'

E= tasto TERZA VELOCITA'

F= tasto TIMER ARRESTO AUTOMATICO 15 minuti

G= spia MOTORE IN FUNZIONE

La funzione "TIMER ARRESTO AUTOMATICO" ritarda l'arresto della cappa, che continuerà a funzionare alla velocità d'esercizio in corso al momento dell'accensione di questa funzione, di 15 minuti.

SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDDETTE AVVERTENZE

SVENSKA

OBSERVERA

Läs innehållet i detta instruktionshäftet noga, då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtidiga konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation).

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhård som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldhårdens är i behov av för sin förbränningsprocess.

Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4×10^{-5} bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen.

Vad beträffar det utvändiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

2. WARNING!!

Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.

A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion
B) Röte inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid

C) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan
D) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk

E) Vid frityrkökningen måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld.

F) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.

INSTALLATIONS INSTRUKTIONER

• Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutas.

Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas

BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett lutgap mellan kontakterna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Apparaten skall installeras på minst 650 mm höjd från.
I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre delarna träs utåpå den undre delen.
Anslut inte kåpans utloppsrör till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi.

• Montering av kåpan på vägg

Borra hålen A-B-C-D enligt de angivna mätten (fig. 3).

Skravar och expansionspluggar som lämpar sig för typen av vägg (betong, gipsplattor etc.) skall användas för de olika monteringsarbetena.

I det fall skruvar och expansionspluggar ingår i leveransen, kontrollera att dessa lämpar sig för den typ av vägg på vilken kåpan skall monteras.

Fixera anslutningsflänsen Y vid kåpan (fig. 2).

Fäst bygeln Z vid väggen med hjälp av hålen A (fig 4).

Häng upp kåpan på väggen med hjälp av hålen C (fig 3).

Fixera kåpan definitivt med hjälp av säkerhetshålen D (fig 3).

• Utsugningsversion

Anslut med hjälp av ett anslutningsrör flänsen Y med utloppsmynningen (skall inte utföras på filterversionen).

Sätt i det övre anslutningsrören E i det undre anslutningsrören F; häng upp rören genom att fära in dem vertikalt i kåpan och fixera det undre anslutningsrören F vid väggen med hjälp av hålen B (fig. 3), dra ut det övre anslutningsrören E uppå och fixera det med de medföljande skruvarna i hålen G på bygeln Z (fig. 2) som tidigare

fixerats vid väggen i hålen A (fig. 3).

För att omvandla utsugningsversionen till en filterversion, skall en återförsäljare kontaktas för köp av aktiva kolfilter och nedan angivna instruktioner för montering av filterversionen följas.

• Filterversion

Installera kåpan och de båda anslutningsrören enligt instruktionerna i paragrafen för montering av kåpans utsugningsversion.

Se instruktionerna som finns i utrustningen för montering av filterslutningen.

Om denna utrustning inte medföljer leveransen skall en sådan beställas av en återförsäljare.

Filtren skall sättas på utsugningsenheten som sitter inuti kåpan. Luften leds ut i lokalen igen genom öppningarna på anslutningsrören E.

ANVÄNDNING OCH UNDERHÄLL

- Det är tillrådligt att sätta apparaten i funktion innan någon typ av mätning förekommer.

Det är tillrådligt att låta apparaten fungera i ytterligare 15 min. efter mätningarna för att eliminera allt matos.

Kåpans goda funktion beror på hur ofta underhållsarbetset utförs, i synnerhet vad beträffar fettfiltret och det aktiva kolfiltret.

- Fettfiltren renar luften från fettpartiklar, vilket innebär att de gror igen efter viss tid, beroende på användningen av apparaten. Det är under alla händelser nödvändigt att efter högst 2 månaders användning rengöra filtret genom att utföra följande underhåll:

- Avlägsna filtren från kåpan och tvätta dem med neutralt flytande rengöringsmedel och vatten så att smutsen löses upp.

- Skölj noga med ljummet vatten och låt torka

- Filten kan även tvättas i diskmaskin.

Efter ett antal rengöringar av aluminiumfiltren kan färgförändringar förekomma. Detta ger ingen rått till klagomål eller ersättning av ramarna.

- De aktiva kolfiltren renar luften som sedan åter leds ut i lokalen. Filten kan inte tvättas ellerrensas för återanvändning och måste bytas ut var 4:e månad. Det aktiva kollets mättningsgrad beror på hur ofta fettfiltret rengörs.

- Rengör fläktens och närliggande ytor regelbundet med en trasa som fuktats med denaturerad sprit eller neutralt flytande rengöringsmedel utan slipverkan.

- MANÖVERFUNKTIONER:** 1A)LYSANDE_1B) MEKANISKA (Fig. 5) beskrivs symbolerna här nedan:

A= knapp för BLYSNING

B= knapp OFF

C= knapp FÖRSTA HASTIGHET

D= knapp ANDRA HASTIGHET

E=knapp TREDJE HASTIGHET

F = TIMER FÖR AUTOMATISK AVSTÄNGNING EFTER 15 minuter

G= kontrolllampa MOTORN I FUNKTION

Funktionen "timer för automatisk avstängning" fördelar avstängningen av kåpan, som fortsätter att fungera i 15 minuter med samma arbetshastighet som vid påslagningen av denna funktion.

TILLVERKAREN FRÄNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKS P.G.A. ATT OVNÄSTÄNDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS

NORSK

GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidige behov. Apparatet er en ventilator som fører luften ut (utvendig avløp) eller filterer / resirkulerer den.

SIKKERHETS INFORMASJON

- Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennern eller ovnen trenger til forbrenningen. Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalen.

Avtrekket skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

2. ADVARSEL!!

- Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.
A) Ikke kontroller filtrene mens ventilatoren er i funksjon
B) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid
C) Flammer aldri mat under ventilatoren
D) Unngå åpen flamme: det kan skade filtrene og føre til brann
E) Ved frityrstekking må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphøtes og tar fyr
F) For det foretas noe form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømnettet.

INSTALLASJONSVEILEDNING

• Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen ledér skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømnettet utføres på følgende måte:

BRUN = L strømførende

BLÅ = N nuleider

Hvis strømløpingen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskillet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig. Ved direkte tilkobling til strømnettet, må det monteres en flerolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømnettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

- Apparatet må installeres i en høyde av minst 650 mm fra toppen. Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre.

Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm.

• Installasjonsveiledning

Lag hullene A-B-C-D ved å følge de oppgitte målene (fig. 3). Ved montering, bruk skruer og plasthylser som passer til veggh typen (f.eks. betong, gips etc.).

Om skruer og plasthylser følger med apparatet, må man forvisse seg om at de passer til veggen viften skal festes til.

Fest flensen Y til kjøkkenviften (fig. 2).

Fest boylen Z til veggen ved hjelp av hullene A (fig 4).

Fest viften til veggen ved hjelp av hullene C (fig 3).

Avtslutt festingen av viften ved hjelp av sikkerhetshullene D (fig 3).

• Versjon med utvendig avløp

Ved hjelp av et koblingsrør, koble flensen Y til avløpsåpningen (utføres ikke med filterversjonen).

Stikk det øvre røret E inn i det nedre røret F; og fest de to rørene ved å stikke dem loddrett inn i kjøkkenviften. Fest det nedre røret F til veggen ved hjelp av hullene B (fig. 3), trekk så det øvre koblingsrøret E oppover og fest det til boylen Z (fig. 2) (som på forhånd er blitt festet til veggen i hullene A (fig. 3) ved hjelp av hullene G.

For å gjøre om viften med utvendig avløp til filterversjon, må det anskaffes kulfiltre fra forhandleren, og monteringsanvisningen for filterversjonen må følges.

• Filterversjon

Monter kjøkkenviften og de to koblingsrørene som beskrevet under avsnittet for montering av versjonen med utvendig utløp.

Filterrøret monteres i henhold til bruksanvisningen som følger med utstyr.

Dersom ikke utstyr leveres som standard, bestilles det som

tilbehør fra forhandleren.

Filtrene skal festes til vifteheten inne i ventilatoren.

Luften føres ut i rommet igjen gjennom åpningene på røret E.

BRUK OG VEDLIKEHOLD

Apparatet bør alltid settes igang før matlagingen starter. Det anbefales å la viften virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos blir fjernet.

For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kulfiltret.

- Fettfiltrene oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filrene vil derfor med tiden bli skitte, avhengig av hvor ofte apparatet brukes.

I alle tilfeller er det nødvendig å rengjøre dissefiltrene etter maks. 2 måneder for å unngå fare for brann. Gå frem på følgende måte:

- Ta filtrene ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fettet har løst seg opp.

- Skyll omhyggelig med lunkent vann og la filtrene tørke.

- Filrenoen kan også vaskes i oppvaskmaskin.

Det kan hende aluminiumsplatenes farge blir litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskifting i garantitiden.

- Kulfiltrene renser luften før den føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitte avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres.

- Fjern regelmessig alt fett på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.

• KONTROLLER: 1A)MED LYS_ 1B)MEKANISKE (FIG. 5), benyttes følgende symboler:

A = tast for BELYSNING

B = tast for OFF (AV)

C = tast for FØRSTE HASTIGHET

D = tast for ANNEN HASTIGHET

E = tast for TREDJE HASTIGHET

F = tast TIDSURE AUTOMATISK STOPP 15 minutter

G= kontrolllampe for MOTOR I FUNKSJON

Med funksjonen "tidsur automatisk stopp" utsettes stans av ventilatoren, som vil fortsette å gå i 15 minutter på samme hastighet som da funksjonen ble aktivert.

PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNT RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT

DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

Læs indholdet i denne vejledning omhyggeligt eftersom den giver vigtige oplysninger om sikkerhed under installering, brug og vedligeholdelse. Opbevar vejledningen til senere brug. Apparatet er udviklet som emhætte (udsugning af luft) eller som filter (intern luftcirkulation).

SIKKERHEDSAVARSLER

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt er en emhætte og en brænder eller en varmekilde i funktion, der afgører af den omgivende luft eller er forsynet med en energi, der ikke er elektrisk, fordi emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som brænderen eller varmekildens har behov for til forbrenning.

Det negative tryk i lokalen må ikke overskrive 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar). For at opnå sikker funktion skal man således sørge for korrekt ventilation af lokalen.

Hvis angår udflørslen til de eksterne omgivelser skal man overholde de gældende nationale regler.

2. ADVARSEL!!

Under visse omstændigheder kan husholdningsapparater være farlige.

A) **Forsøg ikke at kontrollerefiltrene med hætten i funktion**
B) **Rør ikke ved lamperne, når apparatet har været tændt i længere tid**

C) **Det er forbudt at flambere madvarer under hætten**
D) **Undgå at laden flammen være tændt uden gryder eller andet ovenpå; dette vil være beskadiigende for filtrene og eventuelt kunne forårsage brand**

E) **Hold friturestejnning konstant under overvågning for at undgå, at olien ophedes for meget og bryder i brand**
F) **Inden der udføres vedligeholdelse af enhver type skal man afbryde hætten fra el-nettet.**

INSTALLERING

• Elektrisk tilslutning

Apparatet er bygget i klasse II og derfor skal der ikke tilsluttes noget kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres på følgende måde:

BRUN = L linje

BLÅ = N neutral

Hvis det ikke allerede forefindes skal man montere et standardstik for den forsyning, der er angivet på oplysningssetketten. Hvis stikket findes skal hætten installeres på en sådan måde, at det er tilgængeligt.

I tilfælde af direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en flerolet afbryder mellem apparatet og nettet, med en minimumsafstand mellem kontakterne på 3 mm, og med de rette dimensioner for forsyningen, samt i overensstemmelse med de gældende regler.

• Apparatet skal installeres i en højde på mindst 650mm fra.

Hvis der anvendes forbindelsesrør, der består af to dele eller flere dele, skal den øverste del være udenfor den nederste.

Tilslut ikke hætten udslip til lederør, hvor der cirkulerer varm luft, eller som er anvendt til bortføring af røg fra apparater, der forsynes med en energi, der ikke er elektrisk.

• Montering af emhætten på væggen

Lav hullerne A-B-C-D i væggen; overhold de angivne mål (fig. 3). Til de forskellige monteringer skal man anvende skruer og eksensionskiler, der er egnet til murtypen (fx. armeret beton, gips, etc.).

Hvis skruerne og kilerne leveres med emhætten, skal man kontrollere at de er egnet til den murtype, hvor emhætten skal monteres.

Fastgør forbindelsesflangen Y til emhætten (fig. 2).

Fastgør beslaget Z til muren ved hjælp af hullerne A (fig 4) Hæng emhætten op på væggen ved hjælp af hullerne C (fig 3).

Fastgør emhætten definitivt ved hjælp af sikkerhedshullerne D (fig. 3).

• Sugende udgave

Forbind flangen Y til udslipshullet ved hjælp af et forbindelsesrør (denne handling må ikke udføres ved den filtrerende udgave).

Sæt den øverste forbindelse E ind i den nederste forbindelse F; hæng de to forbindelser op ved at sætte dem lodret ind i emhætten og fastgøre den nedestående forbindelse F til væggen ved hjælp af hullerne B (fig. 3), træk den øverste forbindelse E opad og blokér den ved hjælp skruerne i hullerne G i beslag Z (fig. 2), der er

blevet fastgjort til muren tidligere gennem hullerne A (fig. 3). For at ændre emhætten fra den sugende udgave til den filtrerende udgave skal man henvende sig til forhandleren for at få de aktive kulfiltre og følge monteringsvejledningen for den filtrerende udgave.

• Filtrerende udgave

Installér emhætten og de to forbindelser, som angivet i afsnittet for montering af emhætten i den sugende udgave.

Ved montering af den filtrerende forbindelse skal man rette sig efter instruktionerne vedlagt samlesættet.

Hvis dette samlesæt ikke følger med leveringen, kan det bestilles hos Deres forhandler som ekstraudstyr

Filtrene skal monteres på sugerheden inde i hætten. Luften sendes tilbage i lokalen gennem slidserne på forbindelse E.

BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

- Det anbefales at man sætter apparatet i funktion inden man begynder tilberedning af madvarer.

Det anbefales at man først starter filterne i 15 minutter efter at maden er blevet tilberedt, for at den mættede luft kan blive fjernet helt.

Korrek funktion af emhætten afhænger af hvor ofte der udføres vedligeholdelse; dette gælder specielt for filtret til modvirking af fedtafsættelse og det aktive kulfiltre.

- Filtrene til modvirking af fedtafsættelse har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der befinner sig i luften, og derfor vil tiden der forløber inden disse filtre tilstoppes variere alt efter hvor ofte apparatet anvendes.

Under alle omstændigheder skal man - for at forhindre brandfare - rente filteret efter højst 2 måneder ved at følge nedenstående fremgangsmåde:

- Fjern filterne fra emhætten og vask dem med en oplosning af vand og flydende neutralt vaskemiddel for at fjerne snævet.
- Skyl grundigt efter med lunkent vand og lad filtrene tørre.
- Filtrene kan også vaskes i opvaskmaskinen.

Efter nogle afvaskninger af aluminiumspanelene kan der forekomme farveændringer. Denne omstændighed giver ikke ret til eventuel udskiftning af panelerne.

- De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft der sendes tilbage i lokalen. Filterne kan ikke vaskes eller genbruges og skal udskiftes efter højst fire måneder. Mættningen af det aktive kul afhænger af den mere eller mindre længerevarende anvendelse af apparatet, af køkkentypen, og af den hyppighed hvormed der udføres rengøring af filteret til modvirking af fedtafsættelse.

- Rengør hyppigt afsættelser på ventilatorene og de andre overflader ved hjælp af en klud fugtet med denatureret alkohol eller neutralt vaskemiddel i væskeform, der ikke indeholder silbende stoffer.

• BETJENING-SENHED :1A)LYSENDE _1B)MEKANISKE(Fig.5) er følgende tegnforklaring gældende:

A = tast for BELYSNING

B = tast for OFF

C = tast for FØRSTE HASTIGHED

D = tast for ANDEN HASTIGHED

E = tast for TREDJE HASTIGHED

F = tast for TIMER AUTOMATISK STOP 15 minutter

G = kontrollampe MOTOR I FUNKTION

Funktionen "timer automatisk stop" forsinket standsning af hætten, som vil fortsætte med at være tændt (i 15 minutter) med den driftshastighed, der var i kraft i det øjeblik funktionen blev tilsluttet.

FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

SUOMI

YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeät tiedot laitteiden turvalisesta asennuksesta, käytöstä ja huolosta. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten. Laite on suunniteltu liesitulettimaksi (ulkoinen poisto) tai suodattimeksi (sisäilmän kierrätys).

TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomioita tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmosta ja jotka käyttävät jotaan muuta energianlähdettä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huonetilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen.

Huonetilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

Huonetilat on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulettimen toiminnan varmistamiseksi.

Ulkoista poistoa koskien tulee noudattaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

2. HUOMIO !

Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olosuhteissa. A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä

B) Lampuhin ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen

C) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia

D) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välittää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon

E) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan

F) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista

ASENNUSOHJEET

• Sähköinen liitäntä

Laite on rakennetulla II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettyjä maajohtoon. Liittännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapelin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormitukseen.

Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten että pistokkeeseen pääsee käsiksi.

Liittäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon välini laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja joka on mitoitettu kuormitukseen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Laite on asennettava vähintään 650 mm korkeudelle. Mikäli jouduttiin käyttämään kaks- tai useampiosaisia liittospuitkeita, on ylemmän osan oltaava alempen ulkopuolella.

Poistolimaa ei saa johtaa kuumailmahoimaan tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä.

• Kuvun kiinnittäminen seinään

Tee reiät A-B-C-D määrätyille korkeuksille (kuva 3). Käytä eri asennusten yhteydessä seinätyypille sopivia (esim. seimenti, kipsilevy ym.) sopivia ruuveja ja paitsuntulppia.

Varmista että laitteen varustukseen kuuluvat ruuvit ja tulpat ovat sopivilla seinätyypeillä, johon kupu kiinnitetään.

Kiinnitä laippa Y kuppun (kuva 2).

Kiinnitä liitti Z seinään reikien A lävitse Ripusta kupu seinään reikien C. avulla. (kuva 3).

Kiinnitä kupu lopullisesti paikalleen turvareikien D avulla.(kuva 3).

• Imukupuversio

Kytke laippa Y putkiliihitimen avulla poiston aukkoon (ei suodatinpukuversiossa).

Työnnä ylempi poistoputki E aleman poistoputken F sisään; ripusta 2 poistoputkea kuppuna pystysuoraan. Kiinnitä alempi poistoputki F seinään reikien B avulla (kuva 3). Vedä ylempi poistoputki E ylös ja kiinnitä se tarkoitukseen varatuilla ruuveilla reikin G liittimseen Z (kuva 2), joka on alempien kiinnitettä seinään reikien A lävitse (kuva 3).

Jos haluat vaihtaa laitteen imukupuversiosta suodatinpukuversioksi, kysy jälleenmyyjältäsi aktiivihiiliisuodattimia ja noudata suodatinpukuversioon asennusohjeita.

• Suodatinpukuversio

Asenna kupu ja kaksi poistoputkea imukupuversioon asennushojien mukaisesti. Noudata pakkauksessa olevia suodatinputken asennusohjeita.Jos pakaus ei kuulu vakiavarusteisiin, tilaa se jälleenmyyjältäsi lisävarusteena.

Suodattimet on sijoitettava kuvun sisällä olevan imuksikon keskelle.

Ilma poistuu ulos poistoputkeen E kaivettujen urien kautta.

KÄYTÖTÖ JA HUOLTO

- 1. On suositeltavaa käynnistää laite jo ennen ruoanlaiton aloittamista.

On suositeltavaa antaa laitteen toiminta vielä 15 minuuttia ruoan valmistumisen jälkeen, jotta ruoan valmistukseen aikana likaantunut ilma saadaan kokonaan pois huoneistosta.

Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritustiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiiliisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

• Kuvun moitteeton toiminta riippuu siihen suoritettavien huoltotoimenpiteiden suoritustiheydestä ja erityisesti rasvasuodattimien ja aktiivihiiliisuodattimien säännöllisestä vaihtamisesta.

- Poista suodattimet kuvusta ja pese ne vettä ja neutraalia nestemäistä pesuainetta sisältävällä liuoksella ja anna lian valua ulos.

- Huuhtele huolellisesti haailealla vedellä ja anna kuivua.

- Suodattimet voidaan pestä myös astianpesukoneessa. Alumiinipaneleiden väri voi muuttua mutaman pesun jälkeen. Valmistaja ei hyväksy tästä aiheutuvia valituksia eikä korvaa paneleita vaihtoa.

• Aktiivihiiliisuodattimien tarkoituksesta on uudelleen kierrättettävän ilman puhdistaminen. Suodattimia ei voi pestä tai käytä uudelleen ja ne on vaihdettava uusiin vähintään neljän kuukauden välein. Aktiivihiilen kyllästys riippuu kuvun käyttötiheydestä, keittiötyyppistä ja rasvasuodattimien puhdistustiheydestä.

• Puhdista säännöllisesti kaikki tuulettimen ja kuvun pinnoille kertyneet epäpuhtaudet talousprialiin tai hankaamattomaan neutraaliin pésunesteeseen kostutetulla pyyhkeellä.

• OHJAIMET: 1A)VALOLLA VARUSTETUT 1B) MEKAANiset (Kuva 5):

A= Valaistuksen painike

B= OFF

C= ensimmäisen nopeuden painike

D= toisen nopeuden painike

E= kolmannen nopeuden painike

F= Automaattiajastin (15 min.)

G= Moottorin käynnistymisen merkkivalo

"Automaattiajastin" pysäytää liesitulettimen 15 min. viiveellä. Tuuletin jatkaa toimintaansa lähtönopeudellaan 15 min ajan painikkeen painamisen jälkeen.

LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΓΕΝΙΚΑ

Διαβασε προσεκτικα το περιεχομενο του παροντος φυλλαδιου,διοτι παρεχει οπιματικες ενδειξεις και αφορουν την ασφαλεια της εγκαταστασης της χρησης και της συντηρησης. Διατηρησε το φυλλαδιο για ενδεχομενες συμβουλες.Η συνκενη εχει σχεδιασθει ως απορροφητηρας απορροφησης (εξωτερικη εκκενωση του αερα) η φιλτραρισματος(εσωτερικη ανακυκλωση του αερα).

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1.Προσεχει αλ λειτουργουν ταυτοχρονα ενας απορρο φητηρας απορροφησης και ενας καυστηρας η μια εστια που εξαρτουνται απο τον αερα των περιβαλλοντων και τροφοδοτουνται απο ενεργεια οχι πλεκτρικη διοτι ο απορροφητηρας απορροφοντας ασφαιρει απο το περιβαλλον τον αερα που εχουν αναγκη για την καυση ο καυστηρας η εστια.
Η αργυρικη πιεση στο χωρου δεν πρεπει να ξεπερνα τα 4 Pa (4 x 10^-5 bar).Για μια συγκυρη λειτουργια προβλεψε σεναν καταλλολο αερισμο του χωρου.
Για την εξωτερικη εκκενωση οικολογηθησε τις ισχυοντας προδιογραφες της χωρας σου.

2. ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε ορισμενες περιπτωσεις οι ηλεκτρικες οικιακες συσκευες μπορει να αποβον ιεπικινδυνες
Α) Μην προσπαθεις να ελενχεις τα φιλτρα με τον απορροφητηρα σε λειτουργια.
Β) Μην αγγεις την λαμπτα μετα απο παρατεταμενη χρηση της συσκευης
Γ) Απαγορευεται το μαργιερεμα φογητων με φλογες κατω απο τον απορροφητηρα.
Δ) Αποφευχει την ελευθερη φλογη γιατι καταστρεφει τα φιλτρα και ειναι επικινδυνη πυρκαγιας.
Ε) Ελεγχε συνα τα πηγαντα φογητα,ωστε το υπερθερμο λαδι να μην παρει φωτα.
Ζ) Πριν κανεις οικοιαδηποτε συντηρηση αποσυνδεσε τον απορροφητηρα απο το πλεκτρικο δικτυο

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

• Ηλεκτρικη συνδεση

Η συσκευη εχει κατασκευαστει στην κλαση II,γιατο κανενα καλωδιο δεν πρεπει να συνδεθει με την γειωση.
ΚΑΦΕ= L γραμμη
ΜΠΑΕ= L ουδετερο
Αν δεν προυπαρχει,μονταρισε στο καλωδιο ενα φις προσαρμοσμενο στο πλεκτρικο φορτι που ανφερεται στην χαρακτηριστικη επικετα. Αν προυπαρχει το φις πρεπει ο απορροφητηρας να εγκατασταθει κατα τετοιο τροπο ωστε το φις να ειναι πρακτικο για την χρηση.
Σε περιπτωση αμεσης συνδεσης με το ηλεκτρικο δικτυο ειναι αναγκαιο να παρεμβληθητε μεταξυ της συσκευης και του ηλεκτρικο δικτυου ενας πολυνοπλικος διακοπης με ηλαχιστο αυτογια μεταξυ των εποφων 3μη προσαρμοσμενο στο πλεκτρικο φορτι και ειναι συμφωνος με τους ισχυοντας κανονες

• Η συσκευη πρεπει να εγκατασταθει σενα ελαχιστο υψος δολιμ απο. Αν θα χρησιμοποιηθει σωληνας συναρμογης αποτελουμενος απο δυο η περιστοτερα μερη πρεπει το ανωτερο μερος να ειναι εξωτερικα του κατατοπιν μερους. Μην συνδεις την εξωγιοη του απορροφητηρα σε αγωγη στον οποιο κυκλοφορει θερμος αερος η χρησιμοποιηται για εκκενωση καπων συσκευων που τροφοδοτουνται απο ενεργεια οχι ηλεκτρικη.

• Μονταρισμα του απορροφητηρα στο τοιχωμα

Ανοιχει τις οπες A-B-C-D διατηροντας τις ενδεικτικες αποστασεις (εικ.3).
Για τα διαφορα μονταρισματα χρησιμοποιησε βιδες και ουπα σε διασπορα αναλογη με τον τυπο του τοιχου (π.χ σκυροδεμα,γυψοχαρτο κ.λ.π.).

Σε περιπτωση που οι βιδες και τα ουπα παρεχονται μαζι με το πριονι να βεβαιωθεις ότι ειναι ιδιανικα για τον τυπο του τοιχου στο οποιο θα σταθεροποιηθει ο απορροφητηρας.
Μπλοκαρε την φλαντζα συναρμογης Υ στον απορρο φητηρα (εικ.2)
Μπλοκαρε τον βροχινων Ζ στον τοιχο στις οπες Α (εικ.4)
Κρεμεις τον απορροφητηρα στο τοιχωμα χρησιμοποιη ντας τις οπες Ε (εικ.3).
Σταθεροποιησης οριστικα τον απορροφητηρα χρησιμο ποιοντας τις οπες ασφαλειας D (εικ.3).

• Τυπος απορροφητης

Συνδεση με ενα σωληνα συναρμογης,την φλαντζα Υ στην οπη

εξαγωγης (μην εκτελεις στον τυπο φιλτρα-σματος).

Ειστηγαγε το ανωτερο ρακορ Φ, κρεμεις τα δυο ρακορ εισαγωγην καθετως στον απορροφητηρα μπλοκαριντας το κατωτερο ρακορ Φ στο τοιχωμα χρησιμοποιηντας τις οπες Β (εικ.3),μετατοπισε το ανωτερο ρακορ Ε προς τα επανω μπλοκαρισετο με τις αναλογης βιδες στις οπες Γ του βροχινων Ζ (εικ.2) αφον προηγουμενως εχει σταθεροποιηθει στον τοιχο στις οπες Α (εικ.3)
Για να μετατρεψει τον απορροφητηρα απο τυπο απορροφητης στον τυπο φιλτραρισματος ζητησε απο τον πωλητη σου τα φιλτρα ενεργου ανθρακα και ακολουθησε τις οδηγιες μονταρισματος του τυπου φιλτρα. ρισματος

• Τυπος φιλτραρισματος

Εγκατασταση τον απορροφητηρα και τα δυο ρακορ οπως εχει αναφερει στην παραγραφα που αφορα το μονταρισμα του τυπου απορροφητηρας Για το μονταρισμα της συναρμογης φιλτραρισματος συμβου λεψουν τις οδηγιες που περιεχονται στο πακετο (Kit).

Εαν το πακετο (Kit) δεν παρεχεται,να το παραγγειλεις στον πωλητη σου στην συμπληρωμα Τα φιλτρα πρεπει να εφορμιζονται στο συστημα απορροφητης που βρισκεται στο εσωτερικο του απορροφητηρα.

Ο αερας επανερχεται στο περιβαλλον μεσα απο τις κομβιδοχες που εχουν ανοιχθει στο ρακορ E.

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

• Συνισταστομε να θεσεις σε λειτουργια την συσκευη πριν προχωρησει στο ψηφιακο οπικασθηπο τροφης.
Συνισταστομε να αοησης σε λειτουργια την συσκευη για 15 λεπτα μετα απο το τελος των ψηφιασματος των τροφων,για μια πληρης εκκενωση του αλλοιωμενου αερα.

Η καλη λειτουργια του απορροφητηρα εξαρταται απο την επιμελεια με την οποια γινονται οι ενεργειες συν τηρησης,και κατα ειδικο τροπο,των φιλτρων αντιλη πους,και του φιλτρου ενεργου ανθρακων.

• Τα φιλτρα αντιληπουνται συγκριτον τα λιπαρα στοιχεια που αισφουνται στον αερα,λαγινο ο χρονος εμφαζης των μεταβαλλεται αναλογια με την χρηση της συσκευης.

Σε καθε περιπτωση ομως,για να αποθευχηται ο κινδυνος τυχον πυρκαγιας,το αργοτερο μετα απο 2 μηνες ειναι αναγκαιο να καθαρισθει το φιλτρο ακολουθων τις εξης ενεργειες:

• Αφαιρεσ τα φιλτρα απο τον απορροφητηρα και πλυνε με ενα διαλιμυν νερου και ουδετερων υγρου απορρυπαντικων,ωστε να απαλλαγουν απο την βρωμια.

• Επιλυνε με αφονο χλιαρο νερο και ασφαλη τα να στεγνωσουν.
• Τα φιλτρα μπορουν να πλυνουν και στο πλυντηριο πιατων. Μετα απο μερικα πλυντηρια των πλαστικων απο αλουμινιο,μπορει να εμφονισθων φθορες στο χρομα.Αυτο το γεγονο δεν δινει το δικαιωμα διαμαρτυριας των τυχον αντικατασταση των πλαστων.

• Τα φιλτρα ενεργου ανθρακα χρησιμευουν για τον βιολογικο καθαρισμο του αερα που θα επανερθει στο περιβαλλον.Τα φιλτρα δεν πλενονται και δεν αναγνουνται και πρεπει να αντικαταστονται καθε 4 μηνες το αργοτερο.Ο κορεμος του ενεργου ανθρακου εξαρται απο την λιγη η πολυ παρατεταμενη χρηση της συσκευης,απο τον τυπο της ηλεκτρι κης και απο την συγκοτη με την οποια γινεται το καθαρισμος του φιλτρου αντιληπουνται.

• Καθαριση συγχα ολα τα αποθεματα στον ανεμιστηρα και στις αλλες επιφανειες χρησιμοποιηντας ενα υγρο πανι με καθαριστικο οινοπνευμα η με ουδετερα υγρα απορρυπαντικα οχι διαβρωτικα.

• Αισιοδει : 1Α) Ονδανειπ 1Β) Ι ζ αισιει (εικ.5)

Α=πληκτρο φωτισμου

Β=πληκτρο οφφ ταχυτητα

С=πληκτρο προτη ταχυτητα

Δ=πληκτρο δευτερη ταχυτητα

Ε=πληκτρο τριτη ταχυτητα

Ζ=πληκτρο τιμερ αυτοματο σταματημα 15 λεπτων

Γ=ενδειξη κινητηρα σε λειτουργεια

Η λειτουργια τιμερ αυτοματο σταματημα καθυστερει το σταματημα του απορροφητηρα οποιος θα συνεχιζει να λειτουργη με την ιδια ταχυτητα με την οποια λειτουργουσε την στιγμη που ετεβει σε ενεργεια αυτη τη λειτουργια,για 15 λεπτα.

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΑΙ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΗΚΑΝ.

РУССКИЙ

ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочтите содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

1. **Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитывающиеся иной энергией, кроме электрической.** В таком случае вытяжка удаляется из помещения воздуха, нужный для процесса горения в горелке или очаге.

Отрицательное давление в помещении не должно превышать $Pa (4 \times 10^{-3} \text{ bar})$.

Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения.

Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

2. ВНИМАНИЕ !!

В НЕОСТОРОЖНЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ БЫТОВЫЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРЫ МОГУТ БЫТЬ ОПАСНЫМИ

A. не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке

B. не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора

C. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой
D. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара

E. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламеняться

F. перед любым видом техухода отключить вытяжку от электросети

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый-L-линия

синий-N-нейтральный

Если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристики.

Если вытяжка оснащена штепслем, она устанавливается, при условиях, что штепсель будет доступным.

В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многополюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

• Прибор должен быть установлен на высоте минимум 650 мм от контактов.

Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запитываемых иной энергией кроме электрической.

• Крепление вытяжки к стене

Просверлите отверстия **A,B,C,D** согласно высотным отметкам (рис.3).

Для различных видов монтажей закрепите винтами и расширителями пробками, соответствующими типу стены (цемент, гипс картон).

В случае, если винты и расширительные пробки входят в комплект поставки, убедитесь, что они подходят для стены, к которой крепится вытяжка.

Зафиксируйте соединительный фланец **Y** к вытяжке (рис.2). Зафиксируйте скобу **Z** к стене в соответствии с отверстиями **A** (рис. 4).

Повесьте вытяжку в соответствии с отверстиями **C** (рис.3). Закрепите вытяжку в окончательное положение согласно предохранительным отверстиям **D** (рис.3).

• Вытяжной режим

Соедините посредством трубы фланец **Y** с отверстием для выброса (только в вытяжном режиме).

Ведите верхнее соединение **E** в ниже расположенные соединение **F**; повесьте оба соединения вертикально в вытяжке и закрепите нижнее соединение **F** к стене в соответствии с отверстиями **B** (рис. 3), протащите верхнее соединение **E** вверх и зафиксируйте специальными винтами в соответствии с отверстиями **G** на скобе **Z** (рис. 2), предварительно прикрепленной к стене в соответствии с отверстиями **A** (рис. 3).

Для модификации вытяжки в фильтрующий режим, требуйте у продавца угольных фильтров и придерживайтесь инструкций.

• Фильтрующий режим

Закрепите вытяжку и оба соединения согласно инструкциям по установке прибора в вытяжном режиме. Для установки фильтрующего соединения ссыльтеся на инструкцию, содержащуюся в комплекте инструмента **B** случае если набор инструмента не входит в комплект, закажите у продавца.

Фильтры должны устанавливаться на вытяжной блоке располагающимся внутри зонта. Воздух попадает в помещение через прорези на соединении **E**.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ И ТЕХХОД

• Рекомендуется включить прибор перед началом приготовления пищи.

Рекомендуется оставить прибор включенным на 15 минут после завершения приготовления, чтобы обеспечить полное удаление загрязненного воздуха.

Правильная работа вытяжки зависит от регулярности, с которой выполняется операции по обслуживанию, в особенности уход за фильтрами для жира и за угольными фильтрами.

• Фильтры для жира служат для улавливания жировых частиц, находящихся в воздухе, поэтому периодичность их засорения зависит от использования прибора.

В любом случае необходимо прочистить фильтры максимум через 2 месяца, выполнив следующие операции:

- Снимите фильтры с вытяжки промойте их в водном растворе нейтрального моющего средства до растворения грязи.

- Промойте фильтры обычным количеством теплой воды и высушите их.

- Фильтры можно мыть также и в посудомоечной машине.

В связи с повторными промывками, на алюминиевых панелях могут произойти изменения по цвету. Подобный случай не является основанием для выставления претензий на замену панелей

• Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который повторно попадает в помещение. Фильтры не моются и не используются повторно, они заменяются после максимального 4-х месячного пользования. Насыщение угла зависит от времени пользования вытяжки, вида кухни и периодичности с которой осуществляется промывка фильтров для жира.

• Часто вытирайте все отложения с вентилятора и с других поверхностей, используя ткань, смоченную в спиртеденатурате или же используя неабразивные нейтральные жидкие моющие средства.

• Органы управления: 1A)Светящиеся 1B)Механические (рис.5)

А)кнопка освещения

В)кнопка нулевой

С)кнопка первой скорости

Д)кнопка второй скорости

Е)кнопка третьей скорости

Г)кнопка таймера автоматической остановки через 15 мин

Г)лампочка: ДВИГАТЕЛЬ В РАБОЧЕМ РЕЖИМЕ

Функция "таймер автоматической остановки"" задерживает отключение вытяжки, которая продолжает работу на скорости, выбранной при включении этой функции через 15 минут.

ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УШЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji. Urządzenie zostało zaprojektowane jako okap wciągający (wydala powietrze na zewnątrz) lub pochłaniający (oczyszcza powietrze w pomieszczeniu).

UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania.
Cisnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa (4×10^{-5} bar).

Należy więc zadać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

2. UWAGA !!
Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.

- A) Nie kontrolować filtrów przy okapie funkcjonującym
- B) Nie dotykać żarówek po dłuższym funkcjonowaniu urządzenia
- C) Nie wolno gotować potraw na otwartym ogniu
- D) Nie stosować otwartego ognia, ponieważ może uszkodzić filtry i spowodować pożar
- E) Postępować ostrożnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapalił się
- F) Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, wyłączyć okap z sieci elektrycznej.

INSTRUKCJE DO INSTALACJI

• Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:

BRĄZOWY = L linia

BŁĘKITNY = N zerowy

Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy.

Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.

• Należy zainstalować urządzenie w odległości przynajmniej 650 mm od kuchni.

Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub kilku części, część górną rury musi znajdować się wewnętrznej części dolnej.

Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym kraże gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna.

• Montaż okapu do ściany

Wykonać otwory A-B-C-D, według podanych wartości (rys. 3).

Przy montażu okapu stosować śruby i kolki rozprerające dostosowane do typu ściany (na przykład cement zbrojony, płyty gipsowe itd.)

Jeżeli okap wyposażony jest w śruby i kolki rozprerające, należy upewnić się, aby były one dostosowane do typu ściany, do której będzie mocowany okap.

Umocować końcierz złączny Y na okapie (rys. 2).

Umocować ramię podtrzymujące Z do ściany posługując się otworami A (rys. 4)

Umocować okap do ściany posługując się otworami C (rys. 3).

Umocować ostatecznie okap, posługując się otworami bezpieczeństwa D (rys. 3).

• Wersja okapu jako wyciąg powietrza

Posługując się złączką rurową, połączyć końcierz Y z otworem odprowadzającym (nie dotyczy wersji filtrującej).

Umieścić złączkę górną E wewnętrz złączki dolnej F; umieścić aby

dwie złączki pionowo w okapie, umocować złączkę dolną F do ściany posługując się otworami B (rys. 3). Wysunąć złączkę górną E i umocować ją odpowiednimi śrubami, za pomocą otworów G na ramieniu podtrzymującym Z (rys. 2), który został wcześniej umocowany do ściany za pomocą otworów A (rys. 3).

Aby przekształcić okap z wersji wciągowej na filtrującą, należy zaopatryć się u Waszego dostawcy w filtry węglowe i przeprowadzić montaż okapu według instrukcji dotyczących wersji filtrującej.

• Wersja filtrująca

Instalować okap oraz dwie złączki według wskazówek podanych w rozdziale, dotyczącym montażu okapu w wersji wciągowej.

Przy instalacji złączki filtrującej kierować się instrukcjami zawartymi w zestawie narzędzi. Jeżeli takie zestaw nie jest zawarty w wyposażeniu okapu, należy zwrócić się do Waszego sprzedawcy.

Filtry muszą być założone do części wyciągowej, wewnątrz okapu. Oczyszczone powietrze wprowadzane jest ponownie do pomieszczenia poprzez otwory na złączce E.

EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

• Poleca się uruchomić okap przed gotowaniem wszelkich potraw. Poleca się uruchomić urządzenie przed gotowaniem potraw i wyłączyć na około 15 min. po zakończeniu gotowania, aż wszystkie zapachy zostaną odprowadzone.

Dobre funkcjonowanie okapu zależy od przeprowadzonej konserwacji, zwłaszcza filtra przeciwttuszczonego i filtra węglowego.

• Filtry przeciwttuszczone służą do pochłaniania cząstek tłuszczu zawieszonych w powietrzu. Filtr ten powinien być czyszczony co 2 miesiące, postępując w następujący sposób:

- Wyjąć filtry z okapu i czyścić je wodą i detergentem płynnym obojętnym.
- Dokładnie wypuścić filtry w letniej wodzie i wysuszyć.
- Filtry można czycić także w zmywarce naczyn.

Na płytach aluminiowych po pewnym okresie czasu mogą pojawić się zmiany w kolorze. Nie stanowi to jednak podstawy do reklamacji o wymianę płyty.

• Filtry węglowe służą do oczyszczania powietrza. Filtry nie mogą być czyszczone lub regenerowane, lecz muszą być wymieniane przynajmniej co 4 miesiące. Zanieczyszczenie węgla aktywnego w filtrze zależy od czasu używania urządzenia, od typu kuchni i od regularności czyszczenia filtra przeciwttuszczonego.

• Należy często czyścić osady na wentylatorze i na pozostałych powierzchniach urządzenia, posługując się szmatką nawilżoną denaturatem lub płynnym środkiem czyszczącym niest剋ciernym.

• **Układ sterowania: 1A) Stery świetlne_1B) Stery mechaniczne (Rys. 5)** znaczenie symboli jest następujące.

A = przycisk OSŁIWETLENIE

B = przycisk WLĄCZENIE

C = przycisk PIERWSZA PRĘDKOŚĆ

D = przycisk DRUGA PRĘDKOŚĆ

E = przycisk TRZECIA PRĘDKOŚĆ

F=przycisk REGULATOR CZASOWY AUTOMATYCZNEGO WYŁĄCZENIA po 15 minutach

G = wskaźnik SŁINK FUNKCJONUJĄCY

Funkcja „regulator czasowy wyłączenia automatycznego” opóźnia wyłączenie okapu, który będzie funkcjonował przez 15 minut wg regulacji prędkości, jaką posiada w momencie włączenia takiej funkcji.

DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWEWTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIESNIONYCH WSKAZOWEK.

ČESKÁ VERZE

ÚVOD'

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovávejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu. Přístroj byl konstruován jako odsávač par (s vnějším odvodem vzduchu) či jako filtr (vnitřní recykláz vzduchu).

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Vyžaduje se opatrnost, jestliže jsou současně v činnosti odsávač par a jiný hořák nebo tepelné zařízení záviselé na vzduchu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsávač par spotřebovává vzduch z okolí, který hořák nebo jiné tepelné zařízení potřebuje ke spalování.

Negativní tlak nemusí překročit 4 Pa (4 x 10⁻⁵ bar).

K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti.

Při odvádění vzduchu do vnějšího prostředí je nutné se řídit platnými předpisy Vaši země.

2. UPOZORNĚNÍ !!

Za určitých okolností mohou být elektrické spotřebiče nebezpečné.

- A) Nepravidlá kontroly filtrů se zapnutým spotřebičem
- B) Nedotýkejte se zárovek, bylo-li zařízení dle v chodu
- C) Je zakázáno upravovat pokrmy manipulí přímoho ohně pod fungujícím odsávačem
- D) Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by způsobit požár
- E) Při smažení jídel zajistěte, aby se rozpálený olej nevznítil
- F) Před provedením jakékoli údržby vypněte přístroj z elektrické sítě.

NÁVOD K INSTALACI

• Elektrické zapojení

Zařízení je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn.

Napojení k elektrické sítě musí být provedeno následovně:

HNEDEA = L vodič

MODRÁ = N neutrální vodič

Na přívodní kabel, pokud již neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro příkon uvedený v technických charakteristikách výrobku.

V případě přímožapojení na elektrickou síť je nezbytný přístroj pripojit přes vicepolohou spinac s minimální vzdáleností 3 mm mezi rozpojenými kontakty, dostatečně dimenzovaný a odpovídající platným normám.

- Zařízení musí být instalováno v minimální výšce 650 mm nad anebou.

Vývod odsávače nesmí být napojen na vývod, ve kterém cirkuluje teply vzduch, nebo který je používán k odvádění kouře ze zařízení napájených jinou energií než elektrickou.

• Montáž odsávače na stěnu

Vyvrťte otvory A-B-C-D a respektujte přitom vyznačené míry (obr. 3).

Pro různý typ montáže používat vhodné šrouby či moždíky pro každý typ stěny (např. beton, sádrokartón atd.).

V případě, že šrouby a hmoždíky jsou součástí vybavení přístroje, ověřte si, za jsou vhodné pro typ stěny, na kterou odsávač musí být upevněn.

Upevněte spojovací přírubu Y na odsávač (obr. 2).

Upevněte podporu Z na stěnu prostřednictvím otvorů A (obr. 4).

Zavěste odsávač na stěnu prostřednictvím otvorů C (obr. 3).

Upevněte definitivně odsávač za pomocí bezpečnostních otvorů D (obr. 3).

• Odsávací verze.

Prostřednictvím spojovací hadice spojte přírubu Y s výfukovým otvorem (u filtrovací verze se této operace neprovádí).

Vsunte horní spojku E do dolní spojky F; zavěste obě spojky a vsunte je kolmo do odsávače upevněním dolní spojky F za použití otvorů B (obr. 3), vysuňte horní spojku E směrem nahoru, upevněte ji příslušnými šrouby do otvorů G na podpoře Z (obr. 2), kterou ještě předtím upevnili na stěnu prostřednictvím otvorů A (obr. 3). K proměně zařízení z odsáváči na filtrovací verzi požádejte vašeho dodavatele o filtry s aktivním uhlíkem a postupujte podle návodu k montáži filtrovací verze.

• Filtrací verze.

Instalujte zařízení a obě spojky podle návodu uvedeného v odstavci o montáži verze odsávací.

Při montáži filtrující spojky postupujte podle návodu v montážním souboru.

Pokud montážní soubor není součástí vybavení přístroje, objednejte si ho u Vášeho dodavatele jako příslušenství.

Filtry musí být umístěny do filtrovací zóny uvnitř odsávače.

Vzduch je opět zaváděn do místnosti očnicem na spojce E.

POUŽITÍ A ÚDRŽBA

- Doporučujeme zapojení přístroje před přípravou jakéhokoliv vařeného pokrmu.

Doporučujeme nechat odsávač zapnutý po 15 minut po dovaření jídla, k úplnému odsáti spotřebovaného vzduchu.

Správné fungování odsávace závisí na pravidelném provádění údržby, zvláště operaci k čištění filtru proti mastnotám a filtru s aktivním uhlíkem.

- Úkolem filtru proti mastnotám je zadřízovat částice tuků rozptýlené ve vzduchu a proto se mohou ucpávat po různě dlouhé době v závislosti na tom, jak často a jakým způsobem je odsáváč používán.

V každém případě je zapotřebí filtry očistit alespoň jednou za 2 měsíce a postupovat při tom následovně:

- Odstranit filtry z odsávace a umýt je v roztoku vody a neutrální tekutého čisticího prostředku a nechat rozpustit špinu.

- Opláchnout rádné pod vlnážou vodou a nechat uschnout.

- Filtry lze rovněž umývat v myčce nádobí.

Po několikerém umytí hliníkových panelů může dojít ke změně jejich barev. Tato skutečnost neopravňuje k reklamaci a žádosti o jejich eventuální výměnu.

- Filtry s aktivním uhlíkem slouží k vyčištění vzduchu, který bude opět uveden do prostředí. Filtry není možné myt či obnovovat a musejí být vyměnovány minimálně každou čtvrtou měsíce. Saturace aktivního uhlíku závisí na délce použití odsávace, typu kuchyně a pravidelnosti čištění filtru proti mastnotám.

- Očistit pravidelně všechny usazeniny na ventilátoru a ostatním povrchu a použít k tomu hadr navlhčený v denaturowaném lihu nebo v neutralních, nebrushných tekutých čisticích prostředcích.

• POVEY: 1A) Světelné_1B) Mechanické (OBR.5)

A = průzrak OSVĚTLENIE

B = průzrak VLÄCZENIE

C = průzrak PIERWSZA PREDKOŚĆ

D = průzrak DRUGA PRĘDKOŚĆ

E = průzrak TRZECIA PRĘDKOŚĆ

F = průzrak REGULATOR CZASOWY AUTOMATYCZNEGO WYLĄCZENIA po 15 minutach

G = wskaźnik SILNIK FUNKCJONUJĄCY

Funkcia „regulator czasowy wyłączenia automatycznego“ opóźnia wyłączenie okapu, który będzie funkcjonował przez 15 minut wg regulacji prędkości, jaką posiadał w momencie włączenia takiej funkcji.

VÝROBCE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH UPORIZNENÍ.

MAGYAR

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatókat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan.

Örizze meg, mert a készülökben is szüksége lehet rőle.

A készülék elszívásra (a levegőnek a különböző térbőre juttatására) vagy szűrőberendezések (a levegő belső visszaforgatására) terveztek.

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villannal működő és ugyanakkor a helyiségeknek a légerteri használt elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó cseleget kivonja a kályha vagy a tűzhely égeséshöz szükséges levegőt.

2. A helyiséges negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb (4 x 10⁻⁴ bar).

A biztonságos működés érdekében gondoskodunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról.

A szennyezett levegő különböző térbőre való elvezetésekor tartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

2. FIGYELEM!!

Bizonyos körülmenyek között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.

A) Ne nyúljunk a működésben levő elszívóba!

B) Hosszabb használat után ne érintük meg az elszívó izzót!

C) Az elszívó alatt ne készítünk flamibrozott ételeket!

D) Kerüljük a magas láng használatát, mert szűrőket és tűzveszélyeket!

E) Ha zsírban, olajban sütünk, vigyázzunk, hogy ne hevitsük túl, mert lángra lobbanhat!

F) A készüléket mindenennél karbantartás előtt áramtalanítsuk!

FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

• Elektromos bekötés

A termék két részre bontható készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.

A háztátra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:

BARNA = L fázis

KÉK = N nulla/fázis

Amennyiben a terméken nincs csatlakozó, szereljünk rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabályos villásdugót.

Amennyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell elhelyezni, hogy a csatlakozó elhelyető helyen legyen.

Ha a készüléket követőenél kötiék a hálózat, akkor iktassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, az áramerősségek nézével érvényes normának megfelelő kapcsolót.

• A készüléket villanytűzhely felett min. 65 cm-re.

Ha a két vagy több előtérű csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesztük a felső belséjébe.

Az elszívó csövét ne vezessük olyan környezetbe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villanymal működő berendezés égéstérmet készít el.

• Az elszívóegység falra való rögzítése

A megadott arányok betartásával hozzuk létre az A-B-C-D furatokat (3.ábra).

A rögzítés egyes lépéseihez a fal minőségének (pl. vasbeton, téglá, stb.) megfelelő expandálós csavarokat és tipliket használunk.

Amennyiben a készülékez csavarokat és tipliket is mellékeltek, használhatunk előtől győződjünk meg arról, hogy megfelelnek-e annak a faltípusnak, ahová a bútár kívánjuk felszerelni.

Rögzítük az (Y) összekötő karimát az elszívóhoz (2. ábra). A (A) furatokon keresztül rögzítük a (Z) kengelyt a falhoz (4. ábra). Az elszívót az (C) furatok felhasználásával akasszuk a falra (3. ábra). Az elszívót rögzítünk véglegesen a (D) biztonsági furatokon keresztül (3. ábra).

• A készülék elszívóként való használata

Egy csatlakozásra vonatkozóan keresztül kössük az (Y) karimát a kivezetőnyíláschoz (nem kell elvégezni a szűrő változtat esetében).

A felső (E) csövet csiszítsük az alsó (F) cső belséjébe; helyezzük a két csövet függölgélesen az elszívóba és az (F) csövet rögzítük a falhoz a (B) furatokon keresztül (3. ábra), majd húzzuk felfelé a felső (E) csövet és rögzítük a megfelelő csavarokkal az előzőleg a (A) furatok segítségével falra erősített (Z) kengely (G) furatjaira (3. ábra).

A zárt elszívó bürát szűrőt is használhatjuk, ha a kereskedőitől aktív szűnszűrőt szerzünk be és a szűrő változatot beszerelési utasításait követjük.

• A készülék szűrőként való működtetése

Az elszívó változat beszereléséről szóló részben leírt módon szereljük be a bürát és a két csövet.

A szűrőcsatlakozót a csomaghoz mellékelt utasítás szerint szereljük fel. Ha a csomaghoz nem mellékelték útmutatót, akkor rendeljük meg a kereskedőtől.

A szűrőket a búra belséjében lévő szívőegységre kell rögzíteni.

A visszaforgatott levegőt az (E) csatlakozón létrehozott réseken jut vissza a helyiségre.

HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

• Ajánlatos a készülék az étel minőségétől függetlenül a fűzés megkezdése előtt mindenig bekapsolni.

Ajánlatos a fűzés befejezése után a készüléket még 15 percig működtetni, hogy az elhasznált levegő teljes egészében eltávolítsuk.

Az elszívó hatthatós működtetése attól függ, hogy milyen rendszersegéssel tisztítjuk a berendezést, milyen gyakran cseréljük a szűrést és az aktív szűnszűréket.

• A zsírszűrök megkötik a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használattól függően idővel eltönöklik a készüléket. Éppen ezért a tűzveszély elkerülése érdekében legalább kéthavonta tisztítjuk meg a szűréket az alábbiak szerint:

- Vegyük ki a szűréket az elszívóból és folyékony, semleges mosószeres vízzel mosssuk a szennyeződést.
- Többszörő, langos vízzel való leölés után hagyjuk megszáradni.
- A szűréket mosogatógépben is tisztíthatjuk.

Az aluminiumpálcék tisztítása színváltozást okozhat. Ez nem hiba és nem szükséges a cseréjük.

• A zárt szűnszűrő arra szolgál, hogy a visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A szűréket nem lehet tisztítani vagy regenerálni és legalább színezővontatás nélkül kell cserélni. Az aktív szén telítődése a készülék használatakor gyakoriságától, az ételek milyenségtől és a zsírszűrő tisztításának gyakoriságától függ.

• Gyakorta távolítsuk el a ventillátorra és a készülékre rakódott színeződést, ehhez használunk denaturált szeszbe vagy folyékony, semleges mosószerbe mártott, nem dörzshatású töröl.

• VEZÉRLÉS: 1A)Fényvezérlés_1B)Mechanikus (5.ábra)

A = VILÁGÍTÁS

B = OFF

C = ELSŐ SEBESSÉG

D = MÁSODIK SEBESSÉG

E = HARMADIK SEBESSÉG

F = LEÁLLÍTÁS AUTOMATIKUS KÉSELLETETÉSE 15 perccel

G=fényjel MOTOR BEKAPCSOLVA

A "Leállítás automatikus késleltetése" megakadályozza az elszívó kikapcsolását és a búra a funkció bekapsolásakor folyamatban levő üzemmesterségen fog működni még 15 percet.

A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET NEM VÁLLALUNK.